

DOHODA O SPOLUPRÁCI

medzi

**Fakultou informatiky a
informačných technológií Slovenskej
technickej univerzity v Bratislave,
Slovenská republika**

a

**Sinergija University, Bijeljina,
Republika srbská, Bosna a
Hercegovina**

Fakulta informatiky a informačných technológií Slovenskej technickej univerzity v Bratislave, zastúpená svojou dekanou, prof. Ing. Máriou Bielikovou, PhD., so sídlom Ilkovičova 2, 84216 Bratislava, Slovenská republika, a Sinergija University, zastúpená svojim rektorom Prof. dr Milovanom Stanišićom, so sídlom ul. Raje Baničića bb, Bijeljina, Republika srbská, Bosna a Hercegovina, vyjadrujú písomne svoj záujem spolupracovať a podmienky, za ktorých budú realizovať aktivity v úsilí prispievať k rozvoju svojich spoločných cieľov pre spoločný prospech.

Strany sa dohodli na nasledujúcom:

Článok 1 – Cieľ

Cieľom tejto Dohody o spolupráci je vytvorenie rámca pre aktivity spoločného záujmu v oblasti vzdelávania, vedy a výskumu medzi stranami.

Článok 2 – Aktivity spoločného záujmu

Aktivity spoločného záujmu môžu zahŕňať:

1. výmenu študentov, učiteľov a výskumných a administratívnych pracovníkov
2. spoluprácu vo vede a výskume v rámci projektov
3. výmenu akademických materiálov, publikácií a informácií
4. iné vzdelávacie alebo vedecké aktivity spoločného záujmu

Článok 3 – Finančné mechanizmy

Každá aktivita spoločného záujmu bude financovaná individuálne z dostupných zdrojov. O zdrojoch potrebných na implementáciu spoločných aktivít môžu vyjednávať ich koordinátori.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

**Faculty of Informatics and
Information Technologies of the
Slovak University of Technology in
Bratislava, Slovak Republic**

and

**Sinergija University, Bijeljina,
Republic of Srpska, Bosna a
Hercegovina**

The Faculty of Informatics and Information Technologies of the Slovak University of Technology in Bratislava, represented by its Dean, prof. Ing. Mária Bieliková, PhD., with its residence at Ilkovičova 2, 84216 Bratislava, Slovak Republic, and Sinergija University, represented by its Rector, Prof. dr Milovan Stanišić, with its residence at ul. Raje Baničića bb, Bijeljina, Republic of Srpska, Bosnia and Herzegovina, state in writing their interest to cooperate and the terms under which they will accomplish activities in order to contribute to the development of their common objectives for mutual benefit.

The parties have agreed on the following:

Article 1 – Objective

The objective of this Memorandum of Understanding is to establish a framework for activities of common interest in the academic, research, and scientific areas between the parties.

Article 2 – Activities of Common Interest

Activities of common interest may include:

1. Exchange of students, teachers, and research and administrative staff
2. Cooperation in research and science within projects
3. Exchange of academic materials, publications, and information
4. Other academic or scientific activities of common interest

Article 3 – Financial Arrangements

Each activity of common interest will be funded individually according to the resources available. The resources necessary for the implementation of common activities can be negotiated by their coordinators.

Článok 4 – Dohoda o implementácii

Každá aktivita spoločného záujmu bude opísaná v príslušnej dohode o implementácii, ktorá bude obsahovať termíny a podmienky realizácie, zodpovednosti každej strany a akademické, vedecké, administratívne a finančné podrobnosti týkajúce sa implementácie, ako aj spôsob vysporiadania rozdielnych stanovísk alebo interpretácií.

Článok 5 – Duševné vlastníctvo a publikácie

Podrobný manažment duševného vlastníctva a publikácií pre každú dohodnutú aktivitu bude definovaný v príslušnej dohode o implementácii.

Článok 6 – Platnosť

Táto Dohoda o spolupráci nadobudne platnosť dňom jej podpísania predstaviteľmi oboch strán.

Dotatky k tejto Dohode o spolupráci môžu byť vyhotovené len písomne po predchádzajúcej dohode oboch strán.

Táto Dohoda o spolupráci je platná na dobu päť (5) rokov, pokiaľ jedna zo zmluvných strán písomne neoznámí druhej strane svoj úmysel ukončiť ju, a to najneskôr tri (3) mesiace pred termínom jej ukončenia.

Táto Dohoda o spolupráci je podpísaná v štyroch (4) vyhotoveniach v anglickom aj slovenskom jazyku. Každá strana dostane dve (2) vyhotovenia tejto Dohody o spolupráci. V prípade akýchkoľvek nezrovnalostí rozhodujúce je anglické znenie.



prof. Ing. Mária Bieliková, PhD.

Dean

Faculty of Informatics and Information
Technologies of the Slovak University of
Technology in Bratislava

Date: 20. 11. 2019

Stamp:

SLOVENSKÁ TECHNICKÁ UNIVERZITA
V BRATISLAVE
Fakulta Informatickej a Informačných technológií
Ilkovičova 2, 842 15 Bratislava 4
IČO: 69357887, DIČ: 2020645283
IČ DPH: SK2020645283

Article 4 – Agreement on Implementation

Each activity of common interest will be described in the corresponding agreement on implementation, which will include terms and conditions for realisation, responsibilities of both parties, and the academic, scientific, administrative and financial details related to the implementation, as well as the way of settlement of different viewpoints or interpretations.

Article 5 – Intellectual Property Rights and Publications

Detailed management of the intellectual property rights and publications for each agreed activity will be defined in the corresponding agreement on implementation.

Article 6 – Validity

This Memorandum of Understanding will be in effect from the date of its signature by the representatives of both parties.

Amendments to this Memorandum of Understanding can only be in writing after prior consent of both parties.

This Memorandum of Understanding is valid for the period of five (5) years, unless one of the contracting parties notifies the other one in writing about its intent to terminate it at least three (3) months prior to the termination date.

This Memorandum of Understanding is signed in four (4) copies in the English and Slovak language. Each party will obtain two (2) copies of the Memorandum of Understanding. In case of any discrepancies, the English language wording shall prevail.



Prof. dr. Milovan Stanišić

Rector

Sinergija University

Date: 25. 11. 2019

Stamp:



UNIVERZITET "SINERGIJA"
Br. 1323/19
25. 11. 2019 god.
BIJELJINA, Raje Baničića bb